

Verzeichnis der in der Untersuchung ausgewerteten Quellen

- Adolphson, Eric (1998). „Panel discussion: standardization“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 191.
- Ager, Dennis (2001). *Motivation in language planning and language policy*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Arntz, Reiner, Heribert Picht und Klaus-Dirk Schmitz (2014). *Einführung in die Terminologearbeit*. 7., vollständig überarbeitete und aktualisierte Aufl. Hildesheim: Olms.
- Back, Otto (1996). „Plansprachen“. In: *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Hrsg. von Hans Goebel. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 12. Berlin: de Gruyter, S. 881–887.
- Barthe, Kathy (1998). „GIFAS Rationalised French“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 87–102.
- Barthe, Kathy, G. G. Bès, J. Escande, D. Pinna und E. Rodier (1998). „Issues related to realistic evaluation of controlled language checkers“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 134–144.
- Berndt, Arendse (1998a). „EasyEnglish: preprocessing for MT“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 30–41.
- Berndt, Arendse (1998b). „Panel discussion: standardization“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 192–193.
- Blamoutier, Françoise (1977). „Training in the drafting of texts for documentation in controlled language for the purposes of automatic translation“. In: *Overcoming the language barrier*. Third European Congress on Information Systems and Networks. (Luxemburg, 3.–6. Mai 1977). Hrsg. von Commission of the European Communities. Bd. 1. München: Verlag Dokumentation, S. 495–511.
- Blanke, Detlev (1985). *Internationale Plansprachen. Eine Einführung*. Berlin: Akademie-Verlag.
- Blanke, Detlev (1997). „The term „planned language““. In: *Esperanto, interlinguistics, and planned language*. Hrsg. von Humphrey Tonkin. Lanham: University Press of America, S. 1–20.
- Blanke, Detlev (2006). *Interlinguistische Beiträge. Zum Wesen und zur Funktion internationaler Plansprachen*. Hrsg. von Sabine Fiedler. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Blanke, Detlev (2009a). „Causes of the relative success of Esperanto“. In: *Language problems & language planning* 33.3, S. 251–266.
- Blanke, Detlev (2009b). „Sprachenpolitische Aspekte internationaler Plansprachen – unter besonderer Berücksichtigung des Esperanto“. In: *Sprachenpolitik und Sprachkultur*. Hrsg. von Detlev Blanke und Jürgen Scharnhorst. Frankfurt a. M.: Peter Lang, S. 205–246.
- Borgius, Walther (1908). *Warum ich Esperanto verließ. Eine Studie über die gegenwärtige Krisis und die Zukunft der Weltsprachen-Bewegung*. Berlin: Liebheit & Thiesen.
- Bormann, Artur (1958). „Grundzüge der Interlinguistik“. In: *Plansprachen. Beiträge zur Interlinguistik*. Hrsg. von Reinhard Haupenthal. 1976. Aufl. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, S. 278–296.

- Bredenkamp, Andrew, Berthold Crysmann und Mirela Petrea (2000). „Building multilingual controlled language performance checkers“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, USA, 29.–30. Apr. 2000), S. 83–89.
- Bünzli, Alexandra und Stefan Höfler (2012). „Controlling ambiguities in legislative language“. In: *Controlled Natural Language*. Second International Workshop, CNL 2010. (Marettimo Island, Italy, 13.–15. Sep. 2010). Hrsg. von Michael Rosner und Norbert E. Fuchs. Lecture Notes in Artificial Intelligence 7175. Berlin/Heidelberg: Springer, S. 21–42.
- Buol, Bettina von (2000). *Qualitätsgestützte, kooperative Terminologearbeit*. Aachen: Shaker.
- Cabré, M. Teresa (1999). *Terminology: theory, methods, and applications*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Carlevaro, Tazio (1998). „Das soziokulturelle Selbstverständnis der wichtigsten Plansprachen außer Esperanto“. In: *Soziokulturelle Aspekte von Plansprachen. Beiträge der 7. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.* (Berlin, 7.–9. Nov. 1997). Hrsg. von Ulrich Becker. Gesellschaft für Interlinguistik e.V., S. 4–17.
- Clark, Peter, William R. Murray, Phil Harrison und John Thompson (2010). „Naturalness vs. predictability: a key debate in controlled languages“. In: *Controlled Natural Language*. Workshop on Controlled Natural Language, CNL 2009. (Marettimo Island, Italy, 8.–10. Juni 2009). Hrsg. von Norbert E. Fuchs. Lecture Notes in Artificial Intelligence 5972. Berlin u.a.: Springer, S. 65–81.
- CLAW (1998). *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998).
- Combs, Mary Carol und Susan D. Penfield (2012). „Language activism and language policy“. In: *The Cambridge handbook of language policy*. Hrsg. von Bernard Spolsky. Cambridge: Cambridge University Press. Kap. 23, S. 461–474.
- Cooper, Robert L. (1989). *Language planning and social change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Denaux, Ronald, Vania Dimitrova, Anthony G. Cohn, Catherine Dolbear und Glen Hart (2010). „Rabbit to OWL: ontology authoring with a CNL-based tool“. In: *Controlled Natural Language*. Workshop on Controlled Natural Language, CNL 2009. (Marettimo Island, Italy, 8.–10. Juni 2009). Hrsg. von Norbert E. Fuchs. Lecture Notes in Artificial Intelligence 5972. Berlin u.a.: Springer, S. 246–264.
- Drewer, Petra (2008). „Terminologiemangement. Methodische Grundlagen“. In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. von Jörg Hennig und Marita Tjarks-Sobhani. *tekom-Schriften zur technischen Kommunikation* 12. Lübeck: Schmidt-Römhild, S. 54–69.
- Drewer, Petra und Wolfgang Ziegler (2011). *Technische Dokumentation. Übersetzungsgerechte Texterstellung und Content-Management*. Würzburg: Vogel Verlag.
- Duličenko, Aleksandr Dmitrievič (1989). „Ethnic language and planned language“. In: *Interlinguistics. Aspects of the science of planned languages*. Hrsg. von Klaus Schubert. Hrsg. von Dan Maxwell. Trends in Linguistics. Studies and Monographs 42. Berlin: Mouton de Gruyter, S. 47–61.
- Ebenhoch, Peter (2014). „Strategische Aspekte von Terminologearbeit“. In: *Edition* 10.2, S. 7–10.

- Edwards, John (2012). „Language management agencies“. In: *The Cambridge handbook of language policy*. Hrsg. von Bernard Spolsky. Cambridge: Cambridge University Press. Kap. 21, S. 418–436.
- Edwards, John und Lynn MacPherson (1997). „Views of constructed languages, with special reference to Esperanto: an experimental study“. In: *Esperanto, interlinguistics, and planned language*. Hrsg. von Humphrey Tonkin. Lanham: University Press of America, S. 93–116.
- Eichholz, Rüdiger (1989). „Terminics in the interethnic language“. In: *Interlinguistics. Aspects of the science of planned languages*. Hrsg. von Klaus Schubert. Hrsg. von Dan Maxwell. Trends in Linguistics. Studies and Monographs 42. Berlin: Mouton, S. 293–310.
- Eijk, Pim van der, Michiel de Koning und Gert van der Steen (1996). „Controlled language correction and translation“. In: *Proceedings of the first international workshop on controlled language applications*. The first international workshop on controlled language applications, CLAW 1996. (Katholieke Universiteit Leuven, Belgien, 26.–27. März 1996), S. 64–73.
- Emmart, B. D. (1971). „Attitudes towards the world language problem as shown in public opinion polls“. In: *La monda lingvo-problemo* 3, S. 40–46.
- Engelbrecht, Paula, Glen Hart und Catherine Dolbear (2010). „Talking Rabbit: a user evaluation of sentence production“. In: *Controlled Natural Language*. Workshop on Controlled Natural Language, CNL 2009. (Marettimo Island, Italy, 8.–10. Juni 2009). Hrsg. von Norbert E. Fuchs. Lecture Notes in Artificial Intelligence 5972. Berlin u.a.: Springer, S. 56–64.
- Fiedler, Sabine (2006). „Standardization and self-regulation in an international speech community: the case of Esperanto“. In: *International journal of the sociology of language* 177, S. 67–90.
- Fiedler, Sabine (2011). „Das Thema Plansprachen in der aktuellen sprachpolitischen Fachliteratur“. In: *Florilegium interlinguisticum. Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag*. Hrsg. von Cyril Brosch und Sabine Fiedler. Frankfurt a. M.: Peter Lang, S. 79–105.
- Fuchs, Norbert E. und Rolf Schwitler (1996). „Attempto controlled english (ACE)“. In: *Proceedings of the first international workshop on controlled language applications*. The first international workshop on controlled language applications, CLAW 1996. (Katholieke Universiteit Leuven, Belgien, 26.–27. März 1996). Preprint; Seitenangaben aus der PDF-Datei übernommen, S. 124–136. URL: <http://arxiv.org/pdf/cmp-1g/9603003v1.pdf>.
- Fuchs, Theodor (1911). *Esperanto und Ido*. Wien: Verlag des Verbandes der deutsch-österreichischen Esperanto-Vereine.
- Gardner, John, Neil Paulsen, Cynthia Gallois, Victor Callan und Peter Monaghan (2001). „Communication in organizations: an intergroup perspective“. In: *The new handbook of language and social psychology*. Hrsg. von Howard Giles W. Peter Robinson. revised edition of Handbook of Language and Social Psychology 1990. Chichester: John Wiley & Sons. Kap. 6.30, S. 561–584.
- Godden, Kurt (1998). „Controlling the business environment for controlled language“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 185–190.
- Godden, Kurt (2000). „The evolution of CASL controlled authoring at General Motors“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, 29.–30. Apr. 2000), S. 14–19.

- Goyvaerts, Patrick (1996). „Controlled English, curse or blessing? A user’s perspective“. In: *Proceedings of the first international workshop on controlled language applications*. The first international workshop on controlled language applications, CLAW 1996. (Katholieke Universiteit Leuven, Belgien, 26.–27. März 1996), S. 137–142.
- Grin, François (2003). *Language policy evaluation and the European Charter for Regional or Minority Languages*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Grin, François (2009). „Economics and language policy“. In: *Handbook of language and communication: diversity and change*. Hrsg. von Marlis Hellinger und Anne Pauwels. Handbooks of Applied Linguistics 9. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, S. 271–297.
- Grover, Claire, Alexander Holt, Ewan Klein und Marc Moens (2000). „Designing a controlled language for interactive model checking“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, USA, 29.–30. Apr. 2000), S. 90–104.
- Gust, Dieter (2006). „Wirtschaftliche Terminologiearbeit in der Technischen Dokumentation“. In: *Edition 1.2*, S. 16–20.
- Haarmann, Harald (1986). *Language in ethnicity. A view of basic ecological relations*. Ebook, Reprint 2012. Contributions to the Sociology of Language 44. Berlin u.a.: De Gruyter Mouton.
- Haas, Fritz (1944). „Die heutige Situation der Weltsprachenfrage Occidental-Interlingue“. In: *Universalaĵ lingvoj en Svislando: svisa enciklopedio planlingva*. Hrsg. von Andreas Künzli. 2006. Aufl. La Chaux-de-Fonds: Svisa Esperanto-Soceto, S. 755–761.
- Haugen, Einar (1966). *Language conflict and language planning: the case of modern Norwegian*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Haugen, Einar (1983). „The implementation of corpus planning: theory and practice“. In: *Progress in language planning. International perspective*. Hrsg. von Joshua A. Fishman und Juan Cobarrubias. Berlin: Mouton, S. 269–289.
- Hauptenthal, Reinhard (2005). *Über die Startbedingungen zweier Plansprachen. Schleyers Volapük (1879/80) und Zamenhofs Esperanto (1887)*. Iltis. Schliengen.
- Hauptenthal, Reinhard (2007). *Prälat Johann Martin Schleyer (1831 – 1912). Ein Lebensbild anlässlich seines 175. Geburtstages und seiner Priesterweihe vor 150 Jahren; mit besonderer Berücksichtigung seiner Messkircher Zeit (1862–1867)*. Vortrag gehalten in Messkirch am 11. Oktober 2006. Iltis. Schriften zur Esperantologie und Interlinguistik Heft 6. Saarbrücken.
- Hauptenthal, Reinhard (2012). „Was ist und zu welchem Zweck betreibt man Interlinguistik?“ In: *Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Konstruierte Sprachen für die globalisierte Welt*. Begleitband zur Ausstellung an der Bayerischen Staatsbibliothek (14. Juni bis 9. September 2012). Hrsg. von Andrea Pia Kölbl und Heiner Eichner. München: Allitera Verlag, S. 11–32.
- Haussteiner, Ingrid (2014). „Neue Wege der Terminologie- und Wissensvermittlung bei der Oesterreichischen Nationalbank“. In: *Edition 10.1*, S. 24–26.
- Hayes, Phil, Steve Maxwell und Linda Schmandt (1996). „Controlled English advantages for translated and original English documents“. In: *Proceedings of the first international workshop on controlled language applications*. The first international workshop on controlled language applications, CLAW 1996. (Katholieke Universiteit Leuven, Belgien, 26.–27. März 1996), S. 84–92.

- Heald, Isobel (2000). „Evaluation and systematization of the procedure of choice of vocabulary in controlled languages“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, USA, 29.–30. Apr. 2000), S. 43–50.
- Hebling, Uta (2002). „Controlled Language am Beispiel des Controlled English“. CD-ROM. Diplomarbeit. Trier: Universität Heidelberg.
- Holmback, Heather, Lisbeth Duncan und Philip Harrison (2000). „A word sense checking application for Simplified English“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, USA, 29.–30. Apr. 2000). Vorletzte Seite ohne Nummerierung, als Seite „133“ zitiert., S. 120–133.
- Holterhus, Katharina und Stephanie Meister (2001). „Kontrollierte Sprachen in Technischen Dokumentationen“. Magisterarbeit. Universität Bielefeld.
- Hornberger, Nancy H. (2006). „Frameworks and models in language policy and planning“. In: *An introduction to language policy: theory and method*. Hrsg. von Thomas Ricento. Malden: Blackwell Publishing Ltd. Kap. 2, S. 24–41.
- Huijsen, Willem-Olaf (1998). „Controlled language – an introduction“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 1–15.
- IALA (1927–1928). *Annual report: International Auxiliary Language Association in the United States incorporated*.
- Janton, Pierre (1978). *Einführung in die Esperantologie*. Hildesheim/New York: Georg Olms.
- Jermolowicz, Renata (2003). „On the project of a universal language in the framework of the XVII century philosophy“. In: *Studies in logic, grammar and rhetoric* 6.19, S. 51–61.
- Jernudd, Björn H. und Jyotirindra Das Gupta (1971). „Towards a theory of language planning“. In: *Can language be planned? Sociolinguistic theory and practice for developing nations*. Hrsg. von Joan Rubin und Björn H. Jernudd. Honolulu: The University Press of Hawaii, S. 195–216.
- Jespersen, Otto. *Meine Arbeit für eine internationale Sprache*. Vom Herausgeber überarbeitete Übersetzung aus dem Novial von Kurt Neumann (1907–1981). Hrsg. von Reinhard Haupenthal. Mit einem Komm. von Reinhard Haupenthal. 2013 Iltis. Bibliographie: Reinhard Haupenthal. Bad Bellingen.
- Jespersen, Otto (1928). *Eine internationale Sprache*. Aus dem Englischen übers. von S. Auerbach. Heidelberg: Winter.
- Johnson, Edward (1996). „LinguaNet. Controlling police communication“. In: *Proceedings of the first international workshop on controlled language applications*. The first international workshop on controlled language applications, CLAW 1996. (Katholieke Universiteit Leuven, Belgien, 26.–27. März 1996), S. 115–123.
- Jordan, David K. (1997). „Esperanto and esperantism: symbols and motivation in a movement for linguistic equality“. In: *Esperanto, interlinguistics, and planned language*. Hrsg. von Humphrey Tonkin. Lanham: University Press of America, S. 39–65.
- Jurkowski, Marian (1986). *Od wieży babel do języka kosmitów. O językach sztucznych, uniwersalnych i międzynarodowych*. Białystok: Krajowa Agencja Wydawnicza.
- Kaji, Hiroyuki (1999). „Controlled languages for machine translation: state of the art“. In: *Machine Translation Summit VII – MT in the Great Translation Era*. (Kent Ridge Digital Labs, Singapore, 13.–17. Sep. 1999), S. 37–39. URL: <http://www.mt-archive.info/MTS-1999-Kaji.pdf>.

- Kamprath, Christine, Eric Adolphson, Teruko Mitamura und Eric Nyberg (1998). „Controlled language for multilingual document production: experience with Caterpillar Technical English“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998). Preprint; Seitenangaben aus der PDF-Datei übernommen, S. 51–61.
- Kaplan, Robert B. und Richard B. Baldauf (1997). *Language planning from practice to theory*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Kittredge, Richard I. (2003). „Sublanguages and controlled languages“. In: *The Oxford handbook of computational linguistics*. Hrsg. von Ruslan Mitkov. Oxford: Oxford University Press, S. 430–447.
- Kloss, Heinz (1998). *The american bilingual tradition*. Language in Education: Theory and Practice; 88. Washington: Center for Applied Linguistics/ Delta Systems Co.
- Knops, Uus (1999). „Controlled language – issues in checkers’ design“. In: Machine Translation Summit VII – MT in the Great Translation Era. (Kent Ridge Digital Labs, Singapore, 13.–17. Sep. 1999), S. 40–45. URL: <http://www.mt-archive.info/MTS-1999-Knops.pdf>.
- Kotzin, Boris (1917). *Geschichte und Theorie des Ido*. Übers. von Dr. med. Wilhelm Winsch und Hans Reuß (aus Esperanto). Dresden: Ader & Borel.
- Kraško, Ryszard (1972). „Ludwik Zamenhof – twórca Esperanto“. In: *Studia i materiały do dziejów miasta Białegostoku*. Hrsg. von Jerzy Joka. Bd. 3. Prace Białostockiego Towarzystwa Naukowego 15. Białystok: Białostockie Towarzystwo Naukowe, S. 121–147.
- Kuhn, Tobias (2010). „Controlled English for knowledge representation“. Diss. Universität Zürich.
- Kuhn, Tobias (2014). „A survey and classification of Controlled Natural Languages“. In: *Computational linguistics* 40.1, S. 121–170. URL: http://www.mitpressjournals.org/doi/pdf/10.1162/COLI_a_00168 (besucht am 21. 03. 2014).
- Künzli, Andreas (2006). „Neutrale Universalsprachen als Alternative: einige pragmatische Überlegungen und Anmerkungen zum Thema“. In: *Universalaĵ lingvoj en Svislando: svisa enciklopedio planlingva*. Hrsg. von Andreas Künzli. La Chaux-de-Fonds: Svisa Esperanto-Soceto, S. 41–68.
- Lapenna, Ivo (1971). „The common language question before international organizations“. In: *La monda lingvo-problemo* 3, S. 11–30.
- Large, J. Andrew (1985). *The artificial language movement*. Oxford u.a.: Blackwell u.a.
- Lassen, Inger (2003). *Accessibility and acceptability in technical manuals*. Document Design Companion Series 4. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, A survey of style and grammatical metaphor.
- League of Nations (1922). „Esperanto as an international auxiliary language“. In: *Universalaĵ lingvoj en Svislando: svisa enciklopedio planlingva. Report of the general secretariat to the third assembly*. Hrsg. von Andreas Künzli. 2006. Aufl. La Chaux-de-Fonds: Svisa Esperanto-Soceto, S. 561–578.
- Lehrndorfer, Anne (1996). *Kontrolliertes Deutsch. Linguistische und sprachpsychologische Leitlinien für eine (maschinell) kontrollierte Sprache in der Technischen Dokumentation*. Tübingen: Gunter Narr.
- Leitner, Eva-Maria (2014). „Terminologiarbeit – Voraussetzung für umfassendes Qualitätsmanagement in der Sprachdienstleistung“. In: *Edition* 10.2, S. 18–20.

- Leyk, Jerzy (1987). „Wprowadzenie“. In: Żytyński, Józef. *Esperanto i esperantysty*. Warszawa: Wiedza powszechna, S. 5–23.
- Lins, Ulrich (2012). „Die ersten Hundert Jahre des Esperanto“. In: *Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Konstruierte Sprachen für die globalisierte Welt*. Begleitband zur Ausstellung an der Bayerischen Staatsbibliothek (14. Juni bis 9. September 2012). Hrsg. von Andrea Pia Kölbl und Heiner Eichner. München: Allitera Verlag, S. 85–121.
- Lo Jacomo, François (1989). „Optimization in language planning“. In: *Interlinguistics. Aspects of the science of planned languages*. Hrsg. von Klaus Schubert. Hrsg. von Dan Maxwell. Trends in Linguistics. Studies and Monographs 42. Berlin: Mouton de Gruyter, S. 121–128.
- Lönneker-Rodman, Brite (2012). „Zwischen normativer Referenz und deskriptiver Dokumentation – von den Möglichkeiten, Terminologie zu leben“. In: *Edition 8.2*, S. 22–26.
- Mannewitz, Cornelia (2002). „Wer in aller Welt spricht Klingonisch?“ In: *Plansprachen und ihre Gemeinschaften. Beiträge der 11. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.* (Berlin, 23.–25. Nov. 2001). Hrsg. von Detlev Blanke. Gesellschaft für Interlinguistik e.V., S. 107–114.
- Marrafá, Palmira, Raquel Amaro, Nuno Freire und Sara Mendes (2012). „Portuguese controlled language: coping with ambiguity“. In: *Controlled Natural Language*. Third International Workshop, CNL 2012. (Zürich, 29.–31. Aug. 2012). Hrsg. von Tobias Kuhn und Norbert E. Fuchs. Lecture Notes in Artificial Intelligence 7427. Berlin/Heidelberg: Springer, S. 152–166.
- Massion, François (2014). „Terminologie als strategische Investition: ein Blick über die Zahlen hinaus“. In: *Rechte, Rendite, Ressourcen. Wirtschaftliche Aspekte des Terminologiemanagements*. 14. Symposium des Deutschen Terminologie-Tages e.V. (Mannheim, 27.–29. März 2014). Hrsg. von Petra Drewer, Felix Mayer und Klaus-Dirk Schmitz. Köln: Deutscher Terminologie-Tag e.V., S. 133–143.
- Mayer, Felix (2009). „Einleitung“. In: *Terminologiemanagement. Von der Theorie zur Praxis*. Hrsg. von Felix Mayer und Uta Seewald-Heeg. Berlin: BDÜ, S. 12–26.
- Mayer, Maurice (2010). „Corporate Language – Herr über die Sprachenvielfalt im Unternehmen bleiben“. In: *Edition 6.1*, S. 38–41.
- Mayrhofer, Manfred (1969). „Zur Problematik künstlicher Welthilfssprachen (Plansprachen)“. In: *Plansprachen. Beiträge zur Interlinguistik*. Hrsg. von Reinhard Haupenthal. 1976. Aufl. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, S. 308–319.
- McPike, Eugene F. (1925). *Ido. The scientific international language*. A lecture (revised) delivered before Members of the Faculty and Graduate Students of the University of Chicago, at the Harper Library, Chicago, January 22nd, 1925. Chicago.
- Means, Linda G., Patricia Chapman und Aulsan Liu (2000). „Training for controlled language processes“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, USA, 29.–30. Apr. 2000), S. 1–13.
- Meysmans, Jules (1911–1912). „Eine neue Wissenschaft“. In: *Plansprachen. Beiträge zur Interlinguistik*. Hrsg. von Reinhard Haupenthal. 1976. Aufl. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, S. 111–112.
- Møller, Margrethe H. (2003). „Grammatical metaphor, controlled language and machine translation“. In: *Controlled language translation*. EAMT/CLAW 03. (Dublin, Ireland, 15.–17. Mai 2003). Preprint; PDF-Seitenzählung als Seitenangabe verwendet, o.S. URL: <http://www.mt-archive.info/CLT-2003-Moeller.pdf>.

- Møller, Margrethe H. und Ellen Christoffersen (2006). „Building a controlled language lexicon for Danish“. In: *LSP & professional communication* 6 (1), S. 26–37. URL: <http://rauli.cbs.dk/index.php/LSP/article/view/2069/2068>.
- Moore, Corinne B. (2000). „Controlled language at Diebold, Incorporated“. In: *Proceedings of the third international workshop on controlled language applications*. CLAW 2000. (Seattle, USA, 29.–30. Apr. 2000), S. 51–61.
- Namahn (2002). *Controlled languages. A research note*. URL nicht mehr aktiv. URL: <http://www.namahn.com/resources/documents/note-CL.pdf> (besucht am 30. 05. 2008).
- Nyberg, Eric, Teruko Mitamura und Willem-Olaf Huijsen (2003). „Controlled language for authoring and translation“. In: *Computers and translation. A translator's guide*. Hrsg. von Harold Somers. Benjamins Translation Library 35. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, S. 245–281. URL: <http://site.ebrary.com/lib/academiccompletetitles/docDetail.action?docID=10032038&p00=computers%20translation> (besucht am 06. 02. 2014).
- Okrand, Marc, Michael Adams, Judith Hendriks-Hermans und Sjaak Kroon (2011). „‘Wild and whirling words’: the invention and use of Klingon“. In: *From Elvish to Klingon. Exploring invented languages*. Hrsg. von Michael Adams. Oxford: Oxford University Press, S. 111–134.
- Okrent, Arika (2009). *In the land of invented languages: a celebration of linguistic creativity, madness and genius*. 2010 paperback edition. New York: Spiegel & Grau.
- Pei, Mario (1966). *The story of language*. 2. ed, 3. impr. London: Allen & Unwin.
- Pflaum, Rainer (2009). „Der konsequente Weg zur einheitlichen Terminologie“. In: *Edition* 5.1, S. 14–17.
- Pich, Hans (2008). „Einführung von Terminologie-Management in Unternehmen: ein Praxisbericht“. In: *Terminologiearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. von Jörg Hennig und Marita Tjarks-Sobhani. tekomp-Schriften zur technischen Kommunikation 12. Lübeck: Schmidt-Römhild, S. 70–79.
- Piron, Claude (1989). „A few notes on the evolution of Esperanto“. In: *Interlinguistics. Aspects of the science of planned languages*. Hrsg. von Klaus Schubert. Hrsg. von Dan Maxwell. Trends in Linguistics. Studies and Monographs 42. Berlin: Mouton de Gruyter, S. 129–142.
- Portnow, James (2011). „Gaming languages and language games“. In: *From Elvish to Klingon. Exploring invented languages*. Hrsg. von Michael Adams. Oxford: Oxford University Press, S. 135–159.
- Pulman, Stephen G. (1996). „Controlled language for knowledge representation“. In: *Proceedings of the first international workshop on controlled language applications*. The first international workshop on controlled language applications, CLAW 1996. (Katholieke Universiteit Leuven, Belgien, 26.–27. März 1996), S. 233–242.
- Ramírez Polo, Laura (2012). „Use and evaluation of controlled languages in industrial environments and feasibility study for the implementation of machine translation.“ Diss. Universidad de Valencia. URL: <http://www.mt-archive.info/10/Ramirez-2012.pdf>.
- Reuther, Ursula (1998). „Controlling language in an industrial application“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 174–184.
- Riain, Seán Ó (2003). „The German interlinguistics society. Gesellschaft für Interlinguistik“. In: *Language problems & language planning* 27.3, S. 269–277.

- Riain, Seán Ó (2011). „Die irische Sprache, Esperanto und die europäische Mehrsprachigkeit“. In: *Florilegium interlinguisticum. Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag*. Hrsg. von Cyril Brosch und Sabine Fiedler. Frankfurt a. M.: Peter Lang, S. 69–78.
- Ricento, Thomas, Hrsg. (2006). *An introduction to language policy: theory and method*. Malden: Blackwell Publishing Ltd.
- Ricento, Thomas (2009). „Models and approaches in language policy and planning“. In: *Handbook of language and communication: diversity and change*. Hrsg. von Marlis Hellinger und Anne Pauwels. Handbooks of Applied Linguistics 9. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, S. 211–240.
- Romaine, Suzanne (2011). „Revitalized languages as invented languages“. In: *From Elvish to Klingon. Exploring invented languages*. Hrsg. von Michael Adams. Oxford: Oxford University Press, S. 185–225.
- Rubin, Joan (1983). „Evaluating status planning: what has the past decade accomplished?“ In: *Progress in language planning. International perspective*. Hrsg. von Joshua A. Fishman und Juan Cobarrubias. Berlin: Mouton, S. 329–343.
- Rychtycky, Nestor (2006). „Standard language at Ford Motors. A case study in controlled language development and deployment“. In: 5th International Workshop on Controlled Language Applications, CLAW 2006. (Cambridge, Massachusetts, USA, 12. Aug. 2006). PDF-Seitenzählung als Seitenangabe verwendet, o.S. URL: <http://www.mt-archive.info/CLAW-2006-Rychtycky.pdf>.
- Sakaguchi, Alicja (1998). *Interlinguistik. Gegenstand, Ziele, Aufgaben, Methoden*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Sapir, Edward (1931). „The function of an international auxiliary language“. In: *International communication: a symposium on the language problem*. Hrsg. von Herbert Newhard Shenton, Edward Sapir und Otto Jespersen. Psyche miniatures : General Series ; 37 37. London: Kegan Paul, Trench, Trubner, S. 65–94.
- Schild, André (1957). „Interlingua – die aufkommende Welthilfssprache“. Prelego dum la 2a Internacia Kongreso de Interlingua en Basel. In: *Universalaj lingvoj en Svislando: svisa enciklopedio planlingva*. Hrsg. von Andreas Künzli. 2006. Aufl. La Chaux-de-Fonds: Svisa Esperanto-Soceto, S. 778–790.
- Schmidt-Wigger, Antje (1998). „Grammar and style checking for German“. In: *Proceedings of the second international workshop on controlled language application*. CLAW 98. (Pittsburgh, Pennsylvania, 21.–22. Mai 1998), S. 76–86.
- Schmitz, Klaus-Dirk und Daniela Straub (2010). *Erfolgreiches Terminologiemanagement im Unternehmen. Praxishilfe und Leitfaden: Grundlagen, Umsetzung, Kosten-Nutzen-Analyse, Systemübersicht*. Stuttgart: TC and more.
- Schnar, Natalie (2010). *Sprache als Kriterium ethnischer Identität. Eine empirische Studie zum Stellenwert des Russischen im Ethnizitätskonzept russlanddeutscher Jugendlicher in der Diaspora Deutschland*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.
- Schubert, Klaus (2001). „Plansprachen zwischen Plan und Sprache. Einleitung“. In: *Planned languages: from concept to reality*. Hrsg. von Klaus Schubert. Brüssel: Hogeschool voor Wetenschap & Kunst, S. 5–9.
- Schubert, Klaus (2011). „Zum bewussten Eingreifen in die Sprache“. In: *Florilegium interlinguisticum. Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag*. Hrsg. von Cyril Brosch und Sabine Fiedler. Frankfurt a. M.: Peter Lang, S. 47–60.

- Schuchardt, Hugo (1904). „Bericht über die auf Schaffung einer künstlichen internationalen Hilfssprache gerichtete Bewegung“. In: *Plansprachen. Beiträge zur Interlinguistik*. Hrsg. von Reinhard Haupenthal. 1976. Aufl. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, S. 48–58.
- Schütz, Jörg und Rita Nübel (1998). „Evaluating language technologies: the MULTIDOC approach to taming the knowledge soup“. In: *Machine translation and the information soup*. Third Conference of the Association for Machine Translation in the Americas, AMTA '98. (Langhorne, PA, USA, Okt. 1998). Hrsg. von David Farwell, Laurie Gerber und Eduard Hovy. Lecture Notes in Artificial Intelligence 1529. Berlin u.a.: Springer, S. 236–249.
- Schwitler, Rolf (1998). „Kontrolliertes Englisch für Anforderungsspezifikationen“. Diss. Zürich: Universität Zürich.
- Schwitler, Rolf (2010). „Controlled Natural Languages for knowledge representation“. In: *Coling*. 23rd International Conference on Computational Linguistics. (23.–25. Aug. 2010). Hrsg. von Chu-Ren Huang und Dan Jurafsky. Posters. Beijing: Chinese Information Processing Society of China, S. 1113–1121.
- Schwitler, Rolf und Marc Tilbrook (2006). „Writing RSS feeds in a machine-processable Controlled Natural Language“. In: 5th International Workshop on Controlled Language Applications, CLAW 2006. (Cambridge, Massachusetts, USA, 12. Aug. 2006). PDF-Seitenzählung als Seitenangabe verwendet, o.S. URL: <http://www.mt-archive.info/CLAW-2006-Schwitler.pdf>.
- Shenton, Herbert N. (1931). „A social problem“. In: *International communication: a symposium on the language problem*. Hrsg. von Herbert Newhard Shenton, Edward Sapir und Otto Jespersen. Psyche miniatures : General Series ; 37 37. London: Kegan Paul, Trench, Trubner, S. 13–64.
- Shohamy, Elana Goldberg (2006). *Language policy: hidden agendas and new approaches*. London: Routledge.
- Smart, John (2006). „SMART Controlled English“. In: 5th International Workshop on Controlled Language Applications, CLAW 2006. (Cambridge, Massachusetts, USA, 12. Aug. 2006). PDF-Seitenzählung als Seitenangabe verwendet, o.S. URL: <http://www.mt-archive.info/CLAW-2006-Smart.pdf>.
- Smith, Arden R. (2011). „Confounding Babel: international auxiliary languages“. In: *From Elvish to Klingon. Exploring invented languages*. Hrsg. von Michael Adams. Oxford: Oxford University Press, S. 17–48.
- Spolsky, Bernard (2004). *Language policy*. Cambridge University Press.
- Spolsky, Bernard (2009). *Language management*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Spolsky, Bernard (2011). „Achievements and prospects of the language policies in the world. A tentative taxonomy of language management agencies and an evaluation of their achievements and prospects“. In: *Current status and prospects of the language policies in the world*. The National Institute of the Korean Language, S. 1–28.
- Spolsky, Bernard (2012). „What is language policy?“ In: *The Cambridge handbook of language policy*. Hrsg. von Bernard Spolsky. Cambridge: Cambridge University Press. Kap. 1, S. 3–15.
- Spreeuwenberg, Silvie und Keri Anderson Healy (2010). „SBVR's approach to controlled natural language“. In: *Controlled Natural Language*. Workshop on Controlled Natural Language, CNL 2009. (Marettimo Island, Italy, 8.–10. Juni 2009). Hrsg. von Norbert E. Fuchs. Lecture Notes in Artificial Intelligence 5972. Berlin u.a.: Springer, S. 155–169.

- Sturz, Wolfgang (2014). „Von der Terminologieverwaltung zum Terminologiemanagement“. In: *Edition* 10.1, S. 20–23.
- Tauli, Valter (1968). *Introduction to a theory of language planning*. Acta Universitatis Upsalensis: Studia philologiae Scandinavicae Upsaliensia ; 6. Uppsala: Almqvist & Wiksells.
- Thorne, Camilo, Raffaella Bernardi und Diego Calvanese (2014). „Designing efficient controlled languages for ontologies“. In: *Computing meaning*. Hrsg. von Harry Bunt, Johan Bos und Stephen Pulman. Bd. 4. Text, speech and language technology 47. Dordrecht u.a.: Springer, S. 149–173.
- Thouin, Benoît (1982). „The Meteo System“. In: *Practical experience of machine translation*. (London, 5.–6. Nov. 1981). Hrsg. von Veronica Lawson. Amsterdam u.a.: North-Holland Publishing Company, S. 39–44.
- Tollefson, James W. (2011). „Language planning and language policy“. In: *The Cambridge handbook of sociolinguistics*. Hrsg. von Rajend Mesthrie. Cambridge: Cambridge University Press. Kap. 20, S. 357–376.